

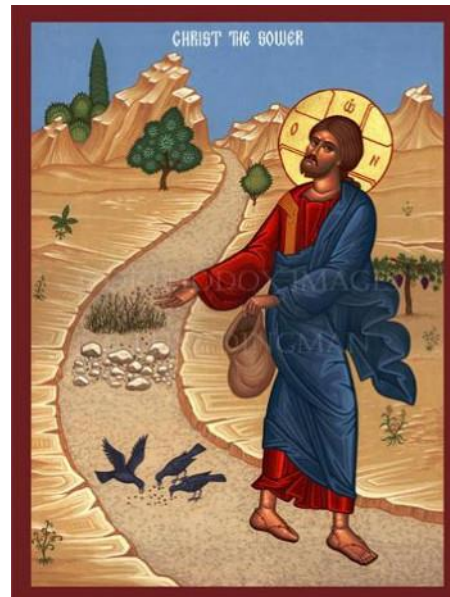
Ukrainian Orthodox Church of Canada
Українська Православна Церква в Канаді
L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

**22-а Неділя по
П'ятидесятниці: Усе
промовляє про Нього!**

**22nd Sunday after
Pentecost:
Everything Speaks of Him!**

**22e Dimanche Après
Pentecôte :
Tout parle de Lui!**



Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ
ikutash@gmail.com

Сьогоднішня Євангелія (Луки 8:5-15) [вона – Євангелія 21-ої Неділі, а ми читаємо її сьогодні з огляду на *Перескок Євангелії від Луки*: [ось тут](#)] говорить нам про насіння Євангелії, добру звістку від Неба, яку Ісус приніс у світ, та яку Він щедро сіє всюди – по всій нашій планеті. Сьогодні на нашій планеті - багато Біблій, багато трансляцій по радіо та телевізії, багато Церков та місій, які звіщають цю Добру Новину. Вони розказують нам про Божу любов, про прощення та відновлення, яких Він всім пропонує – а особливо тим, які усвідомлюють свої гріхи та свою потребу Його допомоги та опіки. Вони говорять про постійну можливість зростати й перемінюватися під проводом Святого Духа.

Добра Новина ця також передається іншими середниками – середниками на багато численнішими, чим ми могли б описати, а з них багато несподіваних, предивних! Та ж увесь світ цей належить Богові – **усе** про Нього промовляє, про Його премудрість і всемогучість, про Його провидіння та піклування над кожною живою істотою, про *все* на цій славній планеті, та в цій наче б то безкінечній вселенні. Коли ми над цим призадумаємось то дійдемо зрештою до свідомості, що **ніхто** насправді не має оправдання в тому, чому не чує, чому не бачить, і чому не поручає себе вдячно Божому володінню, яким Він благословляє

усе творіння.

Наприклад пригадаймо чудову пору осені! Подивімось, як пишно виглядають дерева у всій своїй золотій славі! Що за прекрасну панораму Бог приготував усім, які зупиняться помічати. Захоплюймося нею! Подив допомагає нам зауважити, який величний і премудрий Творець усієї цієї краси. Який ласкавий і люблячий Він, щоб творити світ, де так багато цих див. Це нам допомагає усвідомити, що за виняткову честь Він нам дав, щоб тут бути й милуватися Його творінням та знати, що це Він – усього Творець.

А тоді звернімо це почуття подиву й у своє спостереження світу своїх побратимів і посестер, що навколо нас. Зауважмо скільки добра та ласки проявляють усюди навколо нас. Зауважмо, як багато люди готові жертвувати ради своїх улюблених, як часто люди **також допомагають** потребуючим, як людські інстинкти переважно схиляються до дружності та миру, та як жорстокість і злостивість, яких помічаємо в людей це – наслідок ран та недуг, а не вияви того, **чим вони є по своїй природі**. У світі людей ми також бачимо дива Творця, Який створив їх на Свою подобу.

І тоді, підсилені подивом, уступаймо в життя близького єднання з Богом, Який такий великий, такий добрий і такий люблячий. Робімо це ж особливо тому, що як православні Християни, ми прийняли Його вчення у своїй Церкві, яка так виразно проголошує значіння тих чудових справ, яких ми бачимо й спостерігаємо у природі та в людях.

Бог нас кличе, запрошує нас, умовляє нас. Він посіяв Своє добре зерно в наші серця, у наші душі, у наші уми – і всюди по всьому світі. Відгукуймось Йому. Шукаймо Його! Пізнаваймо Його. Звертаймось до Нього з усім, про що ми дбаємо, з усім чим ми є, з усім чим ми прагнемо бути. Довіряймо Йому і вірмо, що Він догляне нас, що Він попроведить нас і доведе нас до того, щоб ставали ми тим саме найкращим, що ми тільки можемо бути, та що Він продовжатиме приготувляти нас, оформлювати нас і перетворювати нас, щоб могли ми бути з Ним навіки в Його Царстві Світла та Безкінечних Див!

**22e Dimanche Après
Pentecôte :
Tout parle de Lui!**

L'Évangile d'aujourd'hui (Luc 8: 5-15)
[c'est l'Évangile du 21^e Dimanche que nous lisons aujourd'hui en raison de *La Saut de l'Évangile selon Saint Luc* : [cliquez ici](#)] nous parle de la semence de l'Évangile, les bonnes nouvelles du Ciel, que Jésus a apporté dans ce monde et qu'Il sème généreusement

**22nd Sunday after
Pentecost:
Everything Speaks of Him!**

Today's Gospel (Luke 8:5-15) [it is the Gospel of the 21st Sunday, read [today](#) due to the *Lukan Jump*: [click here](#)] speaks to us of the seed of the Gospel, the good news from Heaven, which Jesus brought into this world and which He so

partout - sur toute la planète. Aujourd'hui, sur notre planète, il ya beaucoup de Bibles, de nombreuses émissions de radio et de télévision, de nombreuses Églises et missions qui proclament cette Bonne Nouvelle. Ils nous parlent de l'amour de Dieu et de la grâce et de la restauration qu'Il offre à tous - en particulier à tous ceux qui ont pris conscience de leurs péchés et leur besoin de Son aide et Ses soins. Ils nous parlent de la possibilité continuelle de la croissance et de la transformation, sous la direction du Saint-Esprit.

Ces Bonnes Nouvelles sont publiées aussi dans beaucoup d'autres manières - en moyens beaucoup trop nombreux pour les mentionner; beaucoup d'entre eux sont inattendus, surprenants! Eh bien, ce monde appartient à Dieu - **tout** parle de Lui, de Sa sagesse et Sa puissance, de Sa providence et Ses soins pour chaque être vivant, pour *tout* sur cette grande planète et cet univers apparemment infini. Lorsque nous réfléchissons la question, nous verrons que, finalement, **personne** n'a vraiment une excuse pour ne pas entendre, ne pas voir, et ne pas se soumettre avec remerciements au règne de Dieu qui bénit toute la création.

Par exemple, rappelons la merveilleuse saison de l'automne! Voyez comment splendides sont les arbres parés de leur gloire d'or! Quel panorama glorieux que Dieu a préparé pour tous ceux qui se mettront en pause pour en prendre connaissance! Nous pouvons émerveiller! L'émerveillement nous aide à comprendre comment grand et sage est le Créateur de toute cette beauté. Comment gentil et aimant qu'Il est pour faire un monde où de telles merveilles abondent.

generously sows everywhere - all over our planet. Today on our planet there are many Bibles, many radio and television broadcasts, many Churches and missions which proclaim this Good News. They tell us about God's love and about the pardon and restoration He offers to all - especially to all who have become aware of their sins and their need of His help and care. They tell us of the continual possibility of growth and transformation under the guidance of the Holy Spirit.

The Good News is given in many other ways as well - ways much too numerous to mention, many of them unexpected, startling! Why, this world belongs to God - **everything** speaks of Him, of His wisdom and power, of His providence and care for every living being, for *everything* on this great planet and this seemingly infinite universe. When we ponder the matter we shall see that, ultimately, **no one** really has an excuse for not hearing, not seeing, and not submitting gratefully to God's reign which blesses all of creation.

For example, recall the wonderful Season of autumn! See how splendid the trees are decked out in their golden glory! What a glorious panorama God has prepared for all who will pause and take notice! We may marvel at it! Wonder helps us realize how great and wise is the Creator of all this beauty. How kind and loving He is to make a world where such wonders abound. It helps us realize what a unique privilege it is for us to be here, admiring His creation and knowing that He is the One who made it all.

L'émerveillement nous aide à comprendre comment c'est un privilège unique pour nous d'être ici, en admirant Sa création et en sachant que c'est Lui qui a fait tout cela.

Prenons aussi ce sens de l'émerveillement dans notre observation du monde des êtres humains autour de nous. Prenons connaissance de ceci combien de bonté et de gentillesse est montré tout autour de nous. Notons combien de personnes **sont prêtes** à sacrifier beaucoup pour ceux qu'ils aiment, comment **très souvent** les gens aident ceux qu'ils voient qui sont dans le besoin, comment les instincts des gens se tournent généralement à l'amitié et à la paix, et comment la cruauté et la méchanceté que nous voyons dans quelques personnes sont le résultat des blessures et des maladies plutôt que ce que **ces gens sont par nature**. Dans le monde des relations humaines, aussi, nous voyons les merveilles du Créateur Qui les a créés selon Son image.

Fortifiés par l'émerveillement, nous entrons dans une vie d'union intime avec Dieu Qui est si grand, si bon et si aimant. Faisons-le surtout parce que, en tant que Chrétiens orthodoxes, nous avons reçu Son enseignement dans notre Église, qui proclame clairement le sens des choses merveilleuses que nous trouvons et observons dans la nature et dans les êtres humains.

Dieu nous appelle et nous invite, nous courtise. Il a semé Sa bonne semence dans nos cœurs, dans nos âmes, dans nos esprits et partout dans le monde. Répondons-nous à Lui. Cherchons-Le! Connaissions-Le. Tournons-nous vers Lui avec tout ce que nous nous soucions, tout ce que nous sommes, tout ce que nous aspirons à être.

Let us also take this sense of wonder into our observation of the world of fellow human beings around us. Let us take notice of how much goodness and kindness is being shown all around us. Let us notice how many people **are** ready to sacrifice so much for those they love, how very often people **do** help those they see are in need, how people's instincts generally turn to friendship and peace, and how the cruelty and nastiness we see in people are the result of wounds and illnesses rather than **what these people are by nature**. In the world of people, too, we see the wonders of the Creator Who made them in His image.

Fortified by wonder, let us enter into a life of intimate union with God who is so great, so good and so loving. Let us do this especially because, as Orthodox Christians we have received His teaching in our Church, which proclaims so clearly the meaning of the wonderful things we find and observe in nature and in human beings.

God is calling us, inviting us, wooing us. He has sown His good seed in our hearts, in our souls, in our minds and everywhere in the world. Let us respond to Him. Let us seek Him! Let us know Him. Let us turn to Him with everything we care about, everything we are, everything we long to be. Let us trust Him and believe that He will take care of us, that He will lead us and guide us to become the very

Faisons confiance en Lui et croyons qu'Il prendra soin de nous, qu'Il nous conduira et nous guidera à devenir le meilleur que nous pouvons être qu'Il continuera à nous préparer, à nous former et à nous modeler afin que nous puissions être avec Lui pour toujours dans Son Royaume de Lumière et Merveilles incessantes!

best we can be, that He will continue to prepare, shape and mould us so that we can be with Him forever in His Kingdom of Light and Unceasing Wonder!